

II

(Actos cuya publicación no es una condición para su aplicabilidad)

COMISIÓN

RECOMENDACIÓN DE LA COMISIÓN

de 28 de diciembre de 2004

complementaria a la Recomendación 96/129/CE relativa a la tarjeta europea de armas de fuego

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2005/11/CE)

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

RECOMIENDA:

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, el segundo guión de su artículo 211,

Artículo 1

Considerando lo siguiente:

La instauración por parte de la República Checa, la República de Estonia, la República de Chipre, la República de Letonia, la República de Lituania, la República de Hungría, la República de Malta, la República de Polonia, la República de Eslovenia y la República Eslovaca de la tarjeta europea de armas de fuego con arreglo al modelo que figura en anexo.

(1) En la Directiva 91/477/CEE del Consejo, de 18 de junio de 1991, relativa al control de la adquisición y tenencia de armas de fuego ⁽¹⁾, se contempla la creación de una tarjeta europea de armas de fuego.

Artículo 2

(2) Con arreglo a la Recomendación 93/216/CEE de la Comisión, de 25 de febrero de 1993, relativa a la tarjeta europea de armas de fuego ⁽²⁾, y a la Recomendación 96/129/CE de la Comisión, de 12 de enero de 1996, complementaria a la Recomendación 93/216/CEE relativa a la tarjeta europea de armas de fuego ⁽³⁾, la Comisión invitó a los Estados miembros a instaurar dicho documento con arreglo a un modelo incluido en anexo en las Recomendaciones mencionadas.

La instauración progresiva, por parte de los demás Estados miembros que ya emiten la tarjeta europea de armas de fuego conforme al modelo que figura como anexo de la Recomendación 96/129/CE, de la tarjeta según el modelo del anexo de la presente Recomendación, a medida que se agoten las existencias de la antigua y no más tarde del 1 de mayo de 2006.

(3) A raíz de la adhesión de nuevos Estados miembros, es necesario modificar dicho modelo de tarjeta europea de armas de fuego,

Hecho en Bruselas, el 28 de diciembre de 2004.

Por la Comisión

Günter VERHEUGEN

Vicepresidente

⁽¹⁾ DO L 256 de 13.9.1991, p. 51.

⁽²⁾ DO L 93 de 17.4.1993, p. 39.

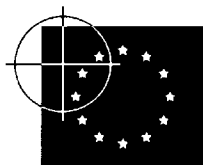
⁽³⁾ DO L 30 de 8.2.1996, p. 47.

ANEXO

Adaptación de la tarjeta europea de armas de fuego (modelo de 1996), incluidas las modificaciones lingüísticas necesarias a raíz de la ampliación de 1 de mayo de 2004.

ESTADO MIEMBRO

- TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
- EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ
- EUROPÆISK VÅBENPAS
- EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS
- EUROOPA TULIRELVAPASS
- ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
- EUROPEAN FIREARMS PASS
- CARTE EUROPÉENNE D'ARMES À FEU
- CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
- EIROPAS ŠAUJAMIEROČŪ KARTE
- EUROPOS ŠAUNAMJŪJŲ GINKLŲ LEIDIMAS
- EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY
- KARTA EWROPEA TA' L'ARMI TAN-NAR
- EUROPESE VUURWAPENPAS
- EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ
- CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO
- EURÓPSKY ZBROJNÝ PAS
- EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE
- EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI
- EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



1

Verso

6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios

- El derecho a efectuar un viaje a otro Estado miembro con una o varias armas de las categorías B, C o D mencionadas en la presente tarjeta estará supeeditado a una o más autorizaciones previas del Estado miembro que se visita. Esta o estas autorizaciones podrán registrarse en el punto 5 de la presente tarjeta.
 - La autorización previa antes prevista no será necesaria en principio para efectuar un viaje con un arma de categoría C o D para practicar la caza o con un arma de categoría B, C o D para la práctica del tiro deportivo siempre que se esté en posesión de la tarjeta de armas y se pueda acreditar el motivo del viaje.
- No obstante, de la información facilitada con arreglo al apartado 3 del artículo 8 de la Directiva 91/477/CEE del Consejo, por los Estados miembros que prohíben o supeeditan a una autorización la adquisición o tenencia en su territorio de un arma de las categorías B, C o D, se desprende que:

6.1. Los viajes a con el arma o armas

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

quedan prohibidos.

6.2. Los viajes a con el arma o armas

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

precisan autorización.

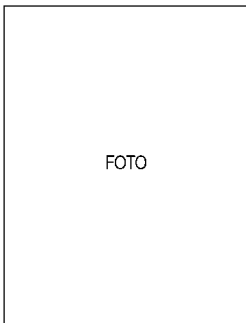
Glosario

1. Datos sobre el titular / Údaje o držitel / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Anċmed omaniku / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Įpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držitelovi / Podatki o imetniku / Passinhaltiljan yksilöintiedot / Upplysningar om innehavaren
 - 1.1. Nombre y apellidos / Příjmení a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επώνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavadė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apellido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternavn och förnamn
 - 1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i miejsce urodzenia / Data e local de nascimento / Dátum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats
 - 1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα / Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonalità / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Státna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet
 - 1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Address / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adresse / Adresas / Cim / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osote / Adress
 - 1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku alkiri / Υπογραφή κατόχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Įpašnieka paraksts / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhaltiljan nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning
2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passianċmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atžimės par kartį / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

7

1. Datos sobre el titular

- 1.1. Nombre y apellidos:
- 1.2. Lugar y fecha de nacimiento:
- 1.3. Nacionalidad:
- 1.4. Dirección:
- 1.5. Firma del titular:



2. Datos de la tarjeta

- 2.1. N° de tarjeta:
- 2.2. Válida hasta:
- 2.3. Sello de la autoridad: Fecha:
- 2.4. Validez prorrogada hasta:
- 2.5. Sello de la autoridad: Fecha:

- 2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazu / Passets nr. / Passnummer / Passnummer / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes Nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / N° do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr
- 2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / Ισχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Deriða līdz / Galioja iki / Ervényesség (-ig) / Valida sa / Geldig tot / Ważna do / Váldo até / Platnost do / Veljavno do / Viim. voimassaalopäivä / Giltigt till
- 2.3. Sello de la autoridad / Različko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimtu pitser / Σφραγιδα της εκδόουσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka prislusného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
- 2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodoužena do / Gyldigheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Πορταίνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Derīguma termiņš pagarināts līdz / Galiojimas pratęstas iki / Ervényesség meghosszabbítva (-ig) / Validità mēdēda sa / Geldigheid verlengd tot / Ważność przedłużona do / Validade prorrogada até / Platnost predložena do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaaloa jatketu / Giltigheten förlängd till
- 2.5. Sello de la autoridad / Različko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimtu pitser / Σφραγιδα της εκδόουσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka prislusného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
3. Identificación de las armas de fuego / Určeni střelných zbraní / Identifikation af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade linnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Šaujamiuroču identifikācija / Šaunamųjų ginkly identifikavimas / A lőfegyverek beazonosítása / Deltalji ta' l-armi tan-nar / Identificerende kenmerken van de vuurwapens / Identifikacija bronj palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikācija strelných zbraní / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identifikation av skjutvapnen
4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Údaje úřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Reivalubade andmed / Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Références des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle auto-

- rizzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamiuroču atļaujām / Leidimas naudotis ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Deltalji tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwoleni dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallussapitoon oikeutavasta luvasta / Uppgifter om vapen tillstånd
5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povoleni navštívených členských zemí / De besøgte medlemsstaters tilladelsr / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Kūlastatid liikmesriikide load / Άδειες που χορήγησαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apmeklēto dalībvalstu atļaujas / Kitių valstybių narių išduoti leidimai / A megátogatott tagállamok engedélyei / Permessi mahruġa mill-Istati Membri viżitati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzaných państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navštívených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vierailun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd
6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozů uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ühendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informācija par pārvietošanas Kopenas robežās / Informācija, susijusi su keliavimais Bendrijos viduje / A közösségen belüli utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Inlichtingen betreffende intracommunautaire verplaatsingen / Informacje dotyczące podróży na terenie UE / Informações relativas às deslocações intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen
- 6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbraní ... je zakázána / Indrejsje i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisisimine ... relvaga on keelatud / Απογορεύεται ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegts / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi országot(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjaǵǵ fil-... bl-arma ... huwa projbit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

3. Identificación de las armas de fuego

	Tipo	Marca/ Modelo	Calibre	Nº de fabricación
3.1.
3.2.
3.3.
3.4.
3.5.
3.6.
3.7.
3.8.
3.9.
3.10.

4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas

Arma	Autorizada el	(hasta el)	Sello de la autoridad
3.
3.
3.
3.
3.

Categoría según la Directiva	Arma registrada el	Sello de la autoridad	Observaciones
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Arma	Autorizada el	(hasta el)	Sello de la autoridad
3.
3.
3.
3.
3.

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización / Cesta do ... se zbranií ...
podléhá povolení / Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse / Eine
Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig / Reisimiseks ... relvaga on
nõutav luba / Υπόκειται σε άδεια ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the fire-
arm ... shall be subject to authorisation / Un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à
autorisation / Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione / Brauciens uz
... ar ieroci ... ir atļauts / Norint vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... būtina gauti oficialų lei-
dimą / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás engedély-
hez kötött / Vjagǎ fil-... bl-arma/armi ... huwa suǧġett għal-permess / Om zich met vuur-
wapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist / Podróż do ... z bronią ... wyma-
ga zezwolenia / É sujeita a autorização à viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ...
so zbraňou ... podlieha povoleniu / Za potovanje v ... s strelnim orožjem ... je treba pri-
dobiti dovoljenje / Matkustaminen ... on luvanvaraista seuraavien ampuma-aseiden kans-
sa: ... / Inresa i ... med vapen ... kräver tillstånd

5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados

Arma	Validez de la autorización	Sello de la autoridad y fecha
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.
3.